

ORTHODOX PRESENCE

SAINT MARK OF EPHESUS ORTHODOX CATHEDRAL
340 CLAPBOARDTREE STREET
WESTWOOD, MA 02090

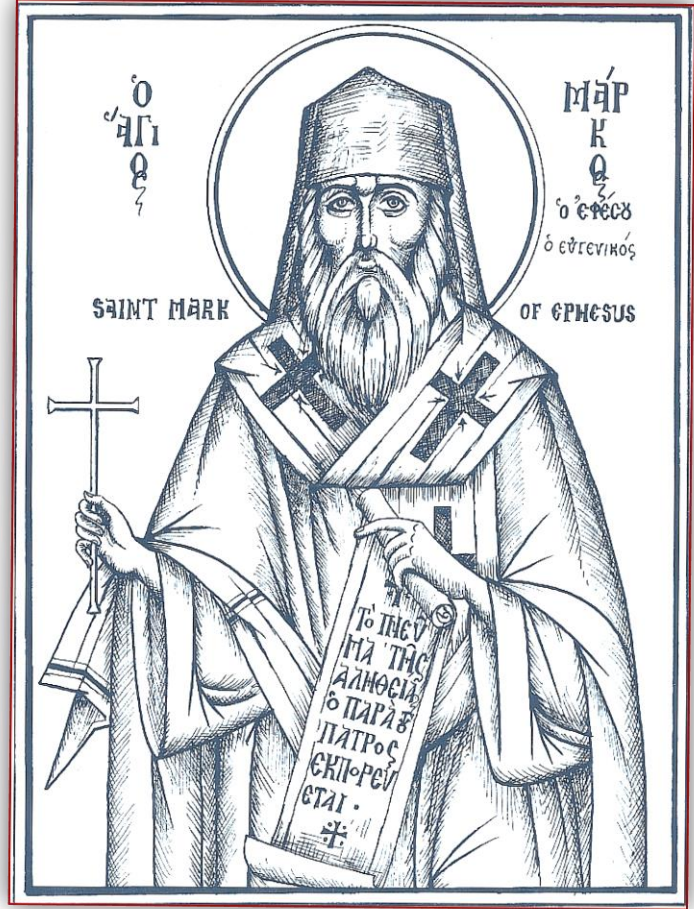
NON-PROFIT ORG.
U.S. POSTAGE
PAID
WESTWOOD, MA
PERMIT NO. 52511

RETURN SERVICE REQUESTED



ORTHODOX PRESENCE

✠ DECEMBER 2017 ✠



ST. MARK OF EPHESUS ORTHODOX CATHEDRAL
WESTWOOD, MASSACHUSETTS



ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑ

Επικοινωνία Με Το Γραφείο/To Contact Our Cathedral Parish

Telephone/Τηλέφωνο: 781-326-2380 Fax: 781-326-2381

Father George Kamberidis, Presiding Priest/ Εφημέριος 617-610-7323

E-mail - Ηλεκτρονικές Διευθύνσεις:

cathedral@stmarkofephesus.org
frchristos@stmarkofephesus.org
gkamberidis@verizon.net

stmarkofephesus@gmail.com
john.fleser@verizon.net
jimhoulares@yahoo.com

bookstore@stmarkofephesus.org

Web Site - Ιστότοπος:

www.stmarkofephesus.org

MEMBERS OF PARISH COUNCIL - ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

Demetrius Mihopoulos-**V President/ Αντιπρόεδρος**

Helen Vlachos-**Secretary/ Γραμματέας**

Lazarus Vintzileos-**Treasurer/ Ταμίας**

Suzy Antonopoulos

Chris Kostopoulos

Paul Fitopoulos

Christopher Love

Peter George

Demetrius Michaelidis

John Hamos

John Papson

ANNOUNCEMENTS /ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

- The Annual Meeting of the Corporation is on Sunday, December 11th.
- Christmas Caroling at the Hellenic Nursing Home on Sunday, December 17th at 2PM
- On Sunday, January 14th we will have the cutting of the vasilopita. Right after, our Church School will hold its annual Nativity Program.
- Η Γενική Συνέλευση θα γίνει την Κυριακή, 11 Δεκεμβρίου
- Την Κυριακή, 17 Δεκεμβρίου στις 2, θα πάμε στο Ελληνικό Γηροκομείο για να πούμε τα κάλαντα.
- Η κοπή της Βασιλόπιτας θα γίνει την Κυριακή, 14 Ιανουαρίου μετά την Θεία Λειτουργία, στην αίθουσα της εκκλησίας. Μετά, τα παιδιά του Κατηχητικού Σχολείου θα μας προσφέρουν το Χριστουγεννιάτικο Πρόγραμμα.

SAINT MARK OF EPHESUS ORTHODOX CATHEDRAL

E-mail: cathedral@stmarkofephesus.org 781-326-2380 www.stmarkofephesus.org Fax: 781-326-2381

SCHEDULE OF SACRED SERVICES FOR THE MONTH OF DECEMBER 2017

Unless otherwise noted, every Wednesday: 7:00pm Supplicatory Canon

Unless otherwise noted, every Saturday: 6:00pm Vespers

Unless otherwise noted, every Lord's Day (Sunday): 7:00am Matins and Divine Liturgy

- St. Nicholas Dec. 5/18, Monday: 7:00pm Great Vespers
Dec. 6/19, Tuesday: 7:00am Hours and Divine Liturgy
- SS. Spyridon, Herman of Alaska, and Peter
the Aleut..... Dec. 11/24, Sunday: 7:00pm Great Vespers
Dec. 12/25, Monday: 8:00am Hours and Divine Liturgy
- SS. Daniel the Prophet, the Three Children,
and Dionysios of Zakynthos Dec. 16/29, Friday: 7:00pm Vespers
Dec. 17/30, Saturday: 8:00am Hours and Divine
Liturgy
- Holy Unction..... Dec. 21/Jan. 3, Wednesday: 7:00pm
- Great Hours..... Dec. 23/Jan. 5, Friday: 7:00am
- Nativity in the flesh of our Lord, God, and
Savior Jesus Christ..... Dec. 24/Jan. 6, Saturday: 7:30pm Vigil and Divine
Liturgy
- St. Basil the Great and the Circumcision in the
flesh of our Lord Jesus Christ Dec. 31/Jan. 13, Saturday: 7:00pm Great Vespers
Jan. 1/14, Sunday: 7:00am Matins

CHRIST IS BORN! GLORIFY HIM!

ΚΑΘΕΔΡΙΚΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΜΑΡΚΟΥ ΤΗΣ ΕΦΕΣΟΥ

E-mail: cathedral@stmarkofephesus.org 781-326-2380 www.stmarkofephesus.org Fax: 781-326-2381

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΙΕΡΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΙΩΝ ΓΙΑ ΤΟΝ ΜΗΝΑ ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΝ 2017

Εκτός από αλλαγή, κάθε Τετάρτη: 7:00πμ Παράκλησις

Εκτός από αλλαγή, κάθε Σάββατο: 6:00πμ Εσπερινός

Εκτός από αλλαγή, κάθε Κυριακή: 7:00πμ Όρθρος και Θεία Λειτουργία

- Αγ. Νικολάου 5/18 Δεκ., Δευτέρα: 7:00πμ Μέγας Έσπερινός
6/19 Δεκ., Τρίτη: 7:00πμ Ώραι και Θεία
Λειτουργία
- Αγ. Σπυρίδωνος, Γερμανού του έν Άλάσκα, και
Πέτρου του Άλεούτου..... 11/24 Δεκ., Κυριακή: 7:00πμ Μέγας Έσπερινός
12/25 Δεκ., Δευτέρα: 8:00πμ Ώραι και Θεία
Λειτουργία
- Αγ. Δανιήλ του Προφήτου, Τριών Παίδων, και
Διονυσίου τής Ζακύνθου 16/29 Δεκ., Παρασκευή: 7:00πμ Έσπερινός
17/30 Δεκ., Σάββατον: 8:00πμ Ώραι και Θεία
Λειτουργία
- Ευχέλαιον..... 21 Δεκ./3 Ίαν., Τετάρτη: 7:00πμ
- Μεγάλα Ώραι 23 Δεκ./5 Ίαν., Παρασκευή: 7:00πμ
- Ή κατά σάρκα Γέννησις του Κυρίου, και Θεοῦ,
και Σωτήρος ήμῶν Ίησοῦ Χριστοῦ..... 24 Δεκ./6 Ίαν., Σάββατον: 7:30πμ Άγρυπνία και Θεία
Λειτουργία
- Αγ. Βασιλείου του Μεγάλου και ή κατά σάρκα
Περιτομή του Κυρίου ήμῶν Ίησοῦ Χριστοῦ..... 31 Δεκ./13 Ίαν., Σάββατο: 7:00πμ Μέγας Έσπερινός
1/14 Ίαν., Κυριακή: 7:00πμ Όρθρος και Θεία Λειτουργία

ΧΡΙΣΤΟΣ ΓΕΝΝΑΤΑΙ! ΔΟΞΑΣΑΤΕ!

ΠΕΡΙ ΤΩΝ ΑΓΙΩΝ ΚΑΙ ΦΡΙΚΤΩΝ ΜΥΣΤΗΡΙΩΝ ΤΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ

Η εξομολόγηση λοιπόν των αμαρτιών είναι αρχή αυτής της καλλιέργειας, δηλαδή της μετάνοιας και της ετοιμασίας, ώστε να δεχθεί κάποιος μέσα του τον σωτηριώδη σπόρο, τον λόγο του Θεού, που μπορεί να σώσει τις ψυχές μας. Γιατί και από τους γεωργούς γι' αυτόν το λόγο επινοήθηκε το όργωμα της γης, γιατί βγάζει τις άγριες ρίζες από τους κόλπους της γης και τους καθιστά δεκτικούς των σπερμάτων και φυτών μας. Αυτό ακριβώς κάμνει και η εξομολόγηση πάνω στο λογικό χωράφι, στην καρδιά· οργώνει και ξερριζώνει τα πονηρά πάθη της που είναι κρυμμένα και την καθιστά έτοιμη για την υποδοχή των ιερών σπερμάτων και κατάλληλη για την καλλιέργεια και καρποφορία των αρετών. Όπως δηλαδή η γη μετά την παράβαση του Αδάμ έγινε γεννητική των τριβολιών και των αγκαθιών και των άλλων άχρηστων βοτάνων, έτσι και η ανθρώπινη καρδιά είναι γεννητική των αισχρών και πονηρών παθών και λογισμών και των αμαρτημάτων που προέρχονται από αυτά.

Γι' αυτό είναι αναγκαίο, αδελφοί, ο καθένας σας να έχει πνευματικό πατέρα και να προσέρχεται σ' αυτόν με πίστη και να ταπεινώνεται ενώπιόν του και να του εκμυστηρεύεται τα πονηρά πάθη της καρδιάς, και δεχόμενοι την πνευματική θεραπεία να ξερριζώνετε από την ψυχή πριν ριζώσουν καλά τ' αγκάθια και τα τριβόλια της αμαρτίας τα οποία ο καθένας σας έθρεψε μέσα του με την εμπαθή και φιλήδονη ζωή, και έτσι να αφοσιώνετε τ' αυτιά στη διδασκαλία του Πνεύματος, και να πείθεσθε σε όσα κηρύττομε και προτεινόμε εμείς προς κοινή ωφέλεια, και με τη συγχώρηση και ευλογία μας να συμφιλιώνεσθε με αυτόν που από αφάνταστο πέλαγος φιλανθρωπίας έκλινε τους ουρανοί και κατέβηκε και έβαλε μέσα στις καρδιές των πιστών λόγους ζωής και σπέρματα σωτηριώδη. Κανείς σας λοιπόν να μη απουσιάσει από αυτήν την αρχή της μετάνοιας· γιατί πώς θα προχωρήσει στο εξής και θα προκόψει προς το καλύτερο, μη έχοντας αγγίξει ούτε την αρχή των αρετών;

Προ πάντων όμως είναι αναγκαίο όλοι σας να δείξετε ζήλο γι' αυτό ακριβώς τώρα. Γιατί μας έχει δοθεί αυτή η τεσσαρακοστή των ημερών από τους θεοφόρους πατέρες ως προκαθάρσιο, επειδή οδηγεί στην επέτειο εορτή της ως προς τη σάρκα γεννήσεως του Κυρίου και Θεού και Σωτήρα μας Ιησού Χριστού, κατά την οποία είναι συνήθεια σε όλους σχεδόν τους Χριστιανούς να μετέχουν του αγίου σώματος και αίματός του και μέσω αυτών να ενώνονται με αυτόν και να γίνονται με αυτόν κατά τρόπο θείο ένα πνεύμα και ένα σώμα. Γιατί, αν, όπως έδειξε παραπάνω ο λόγος και θα το παραστήσει καλύτερα στη συνέχεια, χωρίς την εξομολόγηση και την ακόλουθη μετάνοια, δεν είναι κανένας άξιος ούτε θεία λόγια να υποδεχθεί, πώς θα δεχθεί κανείς μέσα του αίμα Χριστού και σώμα, αν δεν καθαρισθεί πρώτα με εξομολόγηση και μετάνοια ανάλογη με τα πταίσματα; Γι' αυτό και ο μέγας Παύλος επιβεβαιώνει αυτό και παραγγέλλει λέγοντας· «ο καθένας να εξετάζει τον εαυτό του, και τότε να τρώγει από τον άρτο και να πίνει από το ποτήρι· γιατί αυτός που τρώγει και πίνει όντας ανάξιος, τρώγει και πίνει κατάκριμα για τον εαυτό του, μη διακρίνοντας το σώμα τού Κυρίου», δηλαδή δεν αντιλαμβάνεται ότι το σώμα αυτό, που βρίσκεται εκτός αμαρτίας, δεν θα δεχθεί να κατοικήσει σε σώμα καταχρεωμένο με αμαρτίες.

Πηγή: Γρηγορίου Παλαμά Έργα, ΕΠΕ, Πατερικά Εκδόσεις «Γρηγόριος ο Παλαμάς»

On the Holy and Dread Mysteries of Christ

The confession of sins is the beginning of this cultivation, the start, that is, of repentance and preparation to accept within us the saving seed, the word of God, which is able to save our souls. Ploughing the ground was devised by farmers as a means of extracting wild roots from deep down in the earth, and rendering it capable of receiving our seeds and plants. Confession does exactly this for the reasonable field, our heart. It digs up the evil passions concealed within it and throws them out, making it ready to take in the sacred seeds and suitable to grow a fine harvest of virtues. Just as, after Adam's transgression, the earth began to bring forth thistles, thorns, and other useless plants (Gen. 3:18), so man's heart bears shameful and evil passion and thoughts, and the sins which they in turn produce.

This is the reason, brethren, why it is necessary for each of you to have a spiritual father, to approach him with faith, humble yourself before him and declare the evil passions of your heart. Accepting spiritual therapy, one must cast out from his soul by the roots those thorns and thistles of sin which each of you has nourished within him through a pleasure – loving life in the grip of passions, and so open his ears to the Spirit's teaching and be persuaded by what we preach and put forward to you for the good of all, and be reconciled, through the absolution and blessing he receives from us, with Him who bowed the heavens and came down on account of the boundless ocean of His love for mankind, and cast words of life and saving seeds into the hearts of those who obeyed Him. Let none of you shun this starting point of repentance. How can you go forward and make progress for the better from now on, if you have not even grasped the very beginning of virtues?

It is especially necessary for you to have to do this now. For this period of forty days was given to us by the God-bearing Fathers as a means of purifying ourselves beforehand, because it leads up to the yearly celebrations of the nativity in the flesh of our Lord and God and Saviour Jesus Christ, when it is customary for almost all Christians to partake of His holy body and blood, to be united through them with Him, and to become one spirit and one body with Him in a divine way. If, as my words have already shown and will go on to prove further, without confession and the repentance which goes with it, one is not worthy to receive even divine utterances, how can anybody take the body and blood of Christ into himself unless he has been cleansed beforehand through confession and repentance in proportion beforehand through confession and in proportion to his sins? For this reason the great Paul protests and exhorts, saying, "Let a man examine himself, and so let him eat of that bread, and drink of that cup. For he that eateth and drinketh unworthily, eateth and drinketh damnation to himself, not discerning the Lord's body" (1 Cor. 2:28-29), not recognizing that this sinless body will not consent to dwell in a body indulging in sins.